## № 219. 1686 г., июнь[а]. Постановление синода Константинопольского патриархата о порядке избрания митрополита Киевского с его последующей хиротонией патриархом Московским

### А.

«πρᾶξιν»[б], «συνοδικὸν […] γράμμα»

**Fol. 203v**

Ἐπὶ τῷ γενέσθαι τὴν ἐκλογὴν παρὰ τῶν ἐν αὐτῇ μ(ητ)ροπόλει Κιόβου τοῦ χειροτονηθησομ(έν)ου[1] κατὰ τὴν τοῦ τόπου συνήθειαν.

† [в]Φύσει τὸ ὄντως καλὸν πρὸς ἑαυτὸ πάντας καλεῖν κ(αὶ) μονονουχί πως ἐπισπᾶσθαι τούς, ἐν γνώσει τὸ ζῆν ἔχοντας, κ(αὶ) ποδηγετεῖν πρὸς τὸ κάλλιστον εἴωθε, κ(αὶ) καλὴ μὲν ἡ τούτου κτῆσις, κάλλιστον δ᾽ἡ συντήρησις αὐτοῦ κ(αὶ) ἡ διαμονή·κ(αὶ) γὰρ τὸ εἶναι μὲν καλόν, τούτου δὲ τὸ εὖ εἶναι ἄριστον, οὗ δὴ ἡ ἀϊδιότης μᾶλλον ἴδιον κ(αὶ) ἡ ἀθανασία οἰκεῖον, ὅθεν κ(αὶ) τῶν τῆς ἀρετῆς ἐπαινουμέν(ων) ἕν ἐστι κ(αὶ) τὸ ἀναφαίρετον[в], κ(αὶ) δὴ καλῶς κ(αὶ) θεαρέστως, κ(αὶ) κατὰ τοὺς θείους κανόνας φάσκοντας, καθιστάσθω δὲ μάλιστα μὲν ἀπὸ τῶν ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ἐπίσκοπος, συνηθεί(ας) ἐπικρατησάσης κατὰ τὴν παροικίαν Κιόβου τὸν βουλόμενον προστῆναι ἀρχιερέα ταύτης ἐκλέγεσθαι παρὰ πάντων τῶν χριστιανῶν τῶν ἐκεῖσε. Κ(αὶ) τῆς μ(ητ)ροπόλεως δὲ ταύτης μέχρι τοῦ νῦν ὑποκειμένης οὔσης τῷ ὑψηλοτάτῳ κ(αὶ) ἁγιωτάτῳ οἰκουμενικῷ τῆς Κωνσταντινουπ(όλεως) θρόνῳ κ(αὶ) παρὰ τούτου τὴν χειροτονίαν δεχομένου τοῦ ἐν αὐτῇ γενησομ(έν)ου[2] ἀρχιερέως, ἢ ἀμέσως, ἢ δι᾽ἐκδόσεως, διά τε τὸ ὑπερβάλλον [3]τοῦ τόπου[3] διάστημα κ(αὶ) τὰς ὁσημέραι ἐπισυμβαινούσας μεταξὺ τῶν δύο βασιλειῶν μάχας, ἡνίκα[4] χρεία γένη(ται), κ(αὶ) παρεμπέση χειροτονί(ας) γενησομένου μ(ητ)ροπολίτου Κιόβου, ἀδύνατον ὂν παρὰ τοῦ οἰκουμ(ενικοῦ) θρόνου ἐκτελεῖσθαι τὴν εἰρημένην χειροτονίαν, κ(αὶ) οὕτω ἀρχιερατικῆς προστασί(ας) ἀμοιρεῖν, ἡ ὑποταγὴ τῆς μ(ητ)ροπόλ(εως) ταύτης Κιόβου[5] ἀνετέθη ὑπὸ τὸν ἁγιώτατον π(ατ)ριαρχικὸν τῆς Μοσχοβίας θρόνον.

Αἰτησάντων τοῦτ(ο) μετὰ παρακλήσεως κ(αὶ) τῶν γαληνοτ(άτων), χριστιανικ(οτάτων) κ(αὶ)[6] θεοστέπτων μεγάλ(ων) βασιλέ(ων) Μοσχοβί(ας) κ(αὶ) πάσης Μεγάλης κ(αὶ) Μικρᾶς κ(αὶ) Λευκῆς Ῥωσίας κ(αὶ) μεγάλ(ων) κνέζηδων πολλῶν γαιῶν τε κ(αὶ) ἐπαρχιῶν ἀνατολικῶν, δυτικῶν κ(αὶ) βορεί(ων), ἡ μετριότης ἡμῶν, γνώμῃ κοινῇ συνοδικῇ τῶν περὶ αὐτὴν ἱερωτ(άτων) μ(ητ)ροπ(ολιτῶν) κ(αὶ) ὑπερτίμ(ων)[г], τῶν ἐν ἁγίῳ π(νεύματι) [7]ἀγαπητῶν αὐτῆς ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν[7], γράφει κ(αὶ) ἐν ἁγίῳ ἀποφαίνε(ται) πν(εύματ)ι τὴν συνήθειαν τῆς ἐκλογῆς ταύτης τοῦ γενησομένου, ὁπηνίκα ἂν συμβῇ,

---

[1] Последние две буквы в слове («ου») написаны между строк.

[2] Последние две буквы в слове («ου») написаны между строк.

[3-3] Слова написаны между строк.

[4] Так в рукописи. Должно быть: «ἡνίκα».

[5] Далее зачёркнуто слово: «μετετέθη».

[6] Слово написано между строк.

[7-7] Фраза восстановлена первым публикатором документа В.Г. Ченцовой по русскому переводу XVII в. как пропущенная в греческой копии; формулировка встречается также в другом постановлении синдао Константинопольского патриархата, см. документ № 218 А настоящего издания, лист 202v.

μ(ητ)ροπολίτου Κιόβου παρὰ τῶν ὑποκειμ(ένων) αὐτῇ, ἀναφαίρετον ποιοῦσα κ(αὶ) ἐπιβεβαιοῦσα, ἵνα ἡνίκα ἂν ἡ ἐπαρχία Κιόβου ἀμοιρῆ ἀρχιερέως, ἔχωσιν ἄδεια, ὡς καλὴ κ(αὶ) κατὰ κανόνας ἐπικρατήσασα συνήθεια, οἱ // **Fol. 204r** ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ταύτῃ Κιόβου ὑποκείμενοι θεοφ(ιλέστατοι) ἐπίσκ(οποι), ὁσιώτ(ατοι) ἀρχιμανδρῖται κ(αὶ) καθηγούμενοι τῶν ἱερῶν κ(αὶ) σεβασμί(ων) μοναστ(ηρίων) κ(αὶ) ἱερομόναχοι, εὐλαβ(έστατοι) ἱερεῖς κ(αὶ) ὅσιοι μοναχοὶ κ(αὶ) οἱ λοιποὶ πάντες[8], ἀδείᾳ κ(αὶ) προτροπῇ τοῦ κατὰ καιροὺς ἐκλαμπρ(οτάτου) κ(αὶ) εὐσεβεστάτου χατμάνου τοῦ Ζαμποροβιανοῦ στρατεύματος κ(αὶ) ἑκατέρ(ων) τῶν μερῶν Βορυσθένους[д], κ(αὶ)[9] διὰ γραμμάτ(ων) συστατικῶν πέμπειν τὸν ἐκλεχθέντα εἰς τὸν κατὰ καιροὺς π(ατ)ριάρχην Μοσχοβί(ας) κ(αὶ) λαμβάνειν παρ᾽ἐκείνου τὴν χειροτονίαν ἢ μετάθεσιν, ὁμοίως κ(αὶ) τὴν ἀπολυτικὴν αὐτοῦ πρᾶξιν κατὰ τὸ ἐκδοθὲν τῷ θρόνῳ Μοσχοβί(ας) ἡμέτερον π(ατ)ριαρχικὸν συνοδικὸν ἐκδόσεως γράμμα κατ᾽οἰκονομίαν[е] κ(αὶ) συγκατάβασιν γεγονὸς μηδενὸς ἐναντιουμ(ένου).

҂αχπς ἰου(νίου), ἰνδικτιῶνος θ-ης.

*МІЕТ/ІПА. № 22. Fol. 203v–204r. Копия.*

*Опубликовано: Ченцова В.Г. Синодальное решение 1686 г. о Киевской митрополии // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 2 (68). № 2. С. 105–106.*

**Б.**

**Л. 80**

[10]Грамота[ё], позволяющая гетману и всем чинам духовным и мирским избрати Киевского митрополита и посылати к Москве хиротонисатися[10].

[11]Дионисий, милостию Божиею архиепископ Костянтинаполского, новаго Рима, и Вселенский патриарх[11].

Естественно Сущий благое к себе всех призывает и едва не всех привлекает, иже имеют разума жить, и правити их к крайнейшему добру обыкл. И добро есть стяжание сего, лутше[12] же есть сохранение его и пребывание, понеже быти добро есть, а лутще[13] есть всего, благо быть, [14]ниже присность паче свойства или безмерность[14], // **Л. 81** сего ради единое есть от прехвалных добродетелей и неотъятное есть, и сего ради[15] добро и богоугодно, и по божественным правилам показуется поставлятися от всей

---

[8] В рукописи было написано: «πάντες οἱ λοιποὶ», однако затем порядок слов был изменён.
[9] Далее зачёркнуто слово: «τῶν».
[10-10] Текст написан более мелким и убористым почерком.
[11-11] Имя и титул Константинопольского патриарха, отсутствующие в греческой копии, заменены заголовком, в котором излагается основное содержание документа.
[12] Так в рукописи.
[13] Так в рукописи.
[14] В греческой копии документа: «οὗ δὴ ἡ ἀϊδιότης μᾶλλον ἴδιον κ(αὶ) ἡ ἀθανασία οἰκεῖον», то есть: «чьё свойство вечность, и принадлежность – бессмертие».
[15] Слово вписано между строк мелким почерком.

епархии епископу[16], по[17] обычаю сущу во епархии Киевской, хотящему архиерею быти сея, избратися от всех христиан тамо сущих. Темже митрополию сию, сущу даже доныне подлежащую превысочайшему и святейшему Вселенскому Костянтинополскому престолу и от него хиротонию восприимающу будущему в ней архиерею или присуществующу[18], или чрез отпустителную грамоту, ради пачемернаго места отстояния. И для ежедневно приключающихся меж двух величайших[19] царствий брани, егда нужда будет, и прилучится хиротония[20] митрополиту Киевскому, невозможну сему делу сущу от Вселенского престола исправлятися предреченной хиротонии, // **Л. 82** и сице архиерателскаго предстателства лишатися, покорство сей митрополии Киевской подложися под святейший Московский патриаршеский престол.

Вопросящих сие с прошением и тишайшим и христианнейшим, и Богом венчанным [21]царем и великим князем[21] [22]Иоанну Алексеевичю, Петру Алексеевичю[22], всеа Великия и Малыя, и Белыя Росии самодержцам[23] [24]и многих государств и земель[24] восточных и западных, и северных [25]отчичам и дедичам, и наследником, и государем, и облаадателем[25], умерение наше советом общим соборно вкупе с нами сущим преосвященным митрополитом и пречестным[в] во Святом Дусе возлюбленным // **Л. 83** [26]братиям нашим и сослужителем[26] пишет и во Святом Дусе повелевает[27]: обычай избрания сего будущему, егда случится митрополиту Киевскому от подлежащих ея неотметно творяй и утвержая, егда епархиа Киевская лишенна[28] будет архиереа, да имею[т][29] волю, яко добрую и по правилом сущим древним[30] обычаем, иже во епархии сей Киевской подлежащии боголюбезнии епископи, преподобнейшии архимандриты и игумены священных и пречестных монастырей, иеромонахи и благоговейнии иереи, преподобнии монахи и прочии вси [31]позволением и увещаванием[31] по времени сущу преясного и благочестивого гетмана Запорожского Войска и обоих стран[32] Днепра, и чрез

---

[16] Так в рукописи. Над слогом «пу» мелким почерком написано иное окончание, однако предыдущее не зачёркнуто: «пом».
[17] Слово вписано между строк.
[18] В греческой копии документа: «ἢ ἀμέσως», то есть: «непосредственно».
[19] Слово отсутствует в греческой копии документа.
[20] Далее в греческой копии документа имеется слово: «γενησομένου», то есть в переводе должно быть: «будущему».
[21-21] В греческой копии: «μεγάλ(ων) βασιλέ(ων) Μοσχοβί(ας) κ(αὶ)», то есть должно быть: «великим царям Московским и».
[22-22] Имена и отчества царей отсутствуют в греческой копии.
[23] В греческой копии документа: «κ(αὶ) μεγάλ(ων) κνέζηδων», то есть должно быть: «и великим князьям».
[24-24] В греческой копии документа: «πολλῶν γαιῶν τε κ(αὶ) ἐπαρχιῶν», то есть должно быть: «многих земель и областей».
[25-25] Фраза отсутствует в греческой копии.
[26-26] Фраза отсутствует в греческой копии (по предположению В.Г. Ченцовой – пропущена).
[27] В греческой копии документа: «ἀποφαίνε(ται)», то есть: «объявляет».
[28] Так в рукописи.
[29] Окончание слова восстановлено по смыслу на месте утраченного края листа.
[30] В греческой копии документа: «ἐπικρατήσασα», то есть: «установившийся».
[31-31] В греческой копии документа: «ἀδείᾳ κ(αὶ) προτροπῇ», то есть: «с дозволения и поощрения».
[32] Так в рукописи.

грамоты утвердителныя // **Л. 84** посылати избраннаго по времени сущу прилучившемуся патриарху Московскому и восприяти от него хиротонию или преложение, такожде и отпустителную ему [33]грамоту или[33] Деяние [34]по данной воле престолу Московскому нашу патриаршескую соборную отпустителную грамоту[34] имеющу и снизхождению[35] сотворшемуся, никому прекословящу.

1686 год в месяце июлии[36], индиктиона 9-го.

*РГАДА. Ф. 229. Оп. 1. Д. 162. Л. 80–84 (без оборотов). Перевод с греческого языка, современный оригиналу, выполненный с копии.*

*Опубликовано: Архив Юго-Западной России. Ч. 1. Т. 5. № 46. С. 189–191 (на основе копии из рукописного сборника «Икона, или Изображение великие соборные Церкве…»); Ченцова В.Г. Синодальное решение 1686 г. о Киевской митрополии // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 2 (68). № 2. С. 106–107 (по списку XIX в. из рукописного сборника из собрания В.М. Ундольского, хранящегося в Отделе рукописей Российской государственной библиотеки).*

**В.**

«Деяние»[б], «соборная […] грамота»

О том, что избрание кандидата на рукоположение в Киевской митрополии происходит от тех, кто в ней, по местному обычаю.

По природе настоящее добро обычно созывает и чуть ли не тащит к себе имеющих жизнь в знании и руководствует их к наилучшему, и хорошо приобретение его, но самое лучшее – сохранение и пребывание. Ибо бытие хорошо, благое же бытие – наилучшее, чьё свойство вечность, и принадлежность – бессмертие, поэтому из похвальных [дел][37] добродетели одно и неотъемлемое, и хорошо и богоугодно [совершаемое], и согласно речению божественных канонов, пусть, конечно, будет поставляем епископ от людей в епархии, раз в Киевской епархии возобладал обычай, что желающий быть в ней предстоятелем архиерей избирается всеми тамошними христианами. И хотя эта митрополия доныне была подчинена высочайшему и святейшему Вселенскому престолу Константинополя, и оттуда получал рукоположение намеревающийся быть в ней архиереем или непосредственно, или через грамоту, из-за чрезмерного расстояния и ежедневно происходящих

---

[33-33] Слова отсутствуют в греческой копии документа.

[34-34] В греческой копии документа: «κατὰ τὸ ἐκδοθὲν τῷ θρόνῳ Μοσχοβί(ας) ἡμέτερον π(ατ)ριαρχικὸν συνοδικὸν ἐκδόσεως γράμμα», то есть: «согласно выданной престолу Московскому нашей патриаршей грамоте соборного издания».

[35] В греческой копии документа: «κατ’οἰκονομίαν κ(αὶ) συγκατάβασιν», то есть: «по икономии и снисхождению».

[36] Так в рукописи. Должно быть: «июнии».

[37] Здесь и далее слова, заключённые переводчиком в квадратные скобки, отсутствуют в греческой копии документа.

сражений между двумя царствами, когда возникнет и появится нужда в рукоположении будущего митрополита Киевского, поскольку невозможно, чтобы упомянутое рукоположение совершалось Вселенским престолом, и таким образом [митрополия] будет лишена архиерейского предстоятельства, подчинение её было возложено святейшему патриаршему престолу Московскому.

Поскольку об этом попросили с мольбой и тишайшие, христианейшие и боговенчанные великие цари московские и всея Великия, Малыя и Белыя России, и великие князи многих земель и областей восточных, западных и северных, мерность наша по общему соборному решению относящихся к ней священнейших митрополитов и пречестных[г] во Святом Духе возлюбленных её братьев и сослужителей, пишет и объявляет во Святом Духе, делая неотъемлемым и утверждая обычай этого избрания будущего митрополита Киевского, когда случится, подвластными ей[38], так чтобы когда Киевская епархия лишится архиерея, то подвластные ей боголюбивейшие епископы, преподобнейшие архимандриты и игумены священных и достопочтенных монастырей и иеромонахи, благоговейнейшие иереи и преподобные монахи и прочие все, с дозволения и поощрения пресветлейшего и благочестивейшего в данное время гетмана Запорожского и обоих берегов Борисфена[д] имели возможность, как есть добрый и согласно канонам установившийся обычай, отправить избранного с рекомендательными письмами к патриарху Московскому, какой будет в данное время, чтобы получить от него рукоположение или перевод, подобно и отпустительное своё Деяние, согласно выданной престолу Московскому нашей патриаршей грамоте соборного издания, сотворённой по икономии[е] и снисхождению без чьих-либо возражений.

1686 [год] июнь, индикт 9-й.

*Современный перевод с греческого языка, выполненный Д.Е. Афиногеновым с позднейшей греческой копии постановления.*

*Примечания к А, Б и В:* [а] Это постановление вручено Ивану Лисице патриархом Константинопольским Дионисием IV 5 июня 1686 г. (см. документ № 223 настоящего издания, листы 134–134 об., 143) наряду с другими документами (их переводы, сделанные с утраченных копий, см. под № 213, 216 и 217). Оригинал постановления (не сохранился) остался у гетмана Ивана Самойловича как «самый истинный святейшаго Вселенского патриарха привиле[й]» (см. документ № 225, лист 68). Копии всех четырёх документов, полученных от патриарха Константинопольского, а также копию грамоты патриарха Иерусалимского Досифея II Нотары (перевод см. под № 208) доставил в Москву из Батурина тот же Иван Лисица 20 ноября 1686 г. [см. документы № 213 (лист 74) и № 225 (лист 68)]. [б] См. примечание [в-в] к документу № 212. [в-в] Как установила В.Г. Ченцова, начало постановления дословно совпадает с синодальными постановлениями 1651 г. о правах митрополита Филадельфийского Афанасия Веллерианоса [См.: *Βελούδης Ι.* Χρυσόβουλλα καὶ γράμματα τῶν Οἰκουμενικῶν πατριαρχῶν ἀνήκοντα εἰς τοὺς Φιλαδελφείας μητροπολίτας ὑπερτίμους καὶ ἐξάρχους πατριαρχικοὺς καὶ προέδρους πνευματικοὺς τῆς

[38] То есть Киевской митрополии.

Ἐνετίησιτῶν ὀρθοδόξων κοινότητος. Βενετία, 1893. Σ. 45–46; *Μανούσακας Μ. Ι.* Ἀνέκδοτα πατριαρχικὰ γράμματα (1547–1806) πρὸς τοὺς ἐν Βενετίᾳ μητροπολίτας Φιλαδελφείας καὶ τὴν ὀρθόδοξον Ἑλληνικὴν ἀδελφότητα. Βενετία, 1968. № 20. Σ. 64–65]. По мнению В.Г. Ченцовой, возможно, этот вводный фрагмент отсылает нас к сочинению «О божественных именах» Дионисия Ареопагита (глава IV, 7): «Τῇ γὰρ ἁπλῇ καὶ ὑπερφυεῖ τῶν ὅλων καλῶν φύσει πᾶσα καλλονὴ καὶ πᾶν καλὸν ἑνοειδῶς κατ᾽ αἰτίαν προϋφέστηκεν» («Ведь в простой сверхъестественной природе всяческой красоты всякое очарование, и все прекрасное единовидно предсуществует как в причине»). [г] См. примечание [г] к документу № 210. [д] См. примечание [г] к документу № 218 настоящего издания. [е] См. в примечании [з] к документу № 203. [ё] В рукописи документ связан с документами, размещёнными в настоящем издании под № 213 и № 216, а также с аналогичной копии перевода документа № 217, общим заголовком.